OKUMA METNİ - 3

"Darbımesellerimiz" ve "Durub-ı Emsal" başlıklarıyla verilen aşağıdaki metinleri paylaşarak okuyunuz.

DARB-I MESELLERİMİZ
ضرب مثللريمز



١. بر آجی قهوه‌نك قرق ييل حقّى واردر.
Bir acı kahvenin kırk yıl hakkı vardır.

٢. بو ده گچر ياهو!
Bu da geçer yahu!

٣. جهانده يار اول، بار اولما.
Cihanda yar ol, bar olma.

٤. حركت اولمدقجه بركت اولماز.
Hareket olmadıkça bereket olmaz.

٥. هر شيئك يڭيسى دوستك أسكيسى.
Her şeyin yenisi dostun eskisi.

٦. ييگيت اولان أكمگنى طاشدن چيقارر.
Yiğit olan ekmeğini taştan çıkarır.

٧. حق سوزه، آقان صولر طورور.
Hak söze, akan sular durur.

٨. حقّى طانييان، خلقه باش أگمز.
Hakk'ı tanıyan, halka baş eğmez.

٩. نفسكده تجربه ايتمديگك شيئى خلقه توصيه ايتمه.
Nefsinde (Kendinde) tecrübe etmediğin şeyi halka tavsiye etme.

١٠. قيمتدن دوشمك ايسته‌مزسه‌ڭ كيمسه‌يى قيمتدن دوشورمه.
Kıymetten düşmek istemezsen kimseyi kıymetten düşürme.

١١. كنديكدن ايلرى اولانلره باقما، كنديكدن آشاغيلره باق.
Kendinden ileri olanlara bakma, kendinden aşağılara bak.



١٢. كيشى يورغاننه گوره آياغنى اوزاتمليدر.
Kişi yorganına göre ayağını uzatmalıdır.

١٣. أگرى اوتور، طوغرى سويله.
Eğri otur, doğru söyle.

١٤. أو آلما، قومشو آل.
Ev alma, komşu al.

١٥. خير ديله أشكه، خير گلسك باشكه.
Hayır dile eşine, hayır gelsin başına.

١٦. ايشدن آرتماز، ديشدن آرتار.
İşten artmaz, dişten artar.

١٧. ايلك عيبنى سويله‌ين سنك ده عيبكى سويلر.
Elin ayıbını söyleyen senin de ayıbını söyler.

١٨. كنديك قازان كنديكى يى، كيمسه‌يه منّت ايتمه.
Kendin kazan kendin ye, kimseye minnet etme.

١٩. ايلگه ايلك هر كيشينك كارى، كملگه ايلك أر كيشينك كارى.
İyiliğe iyilik her kişinin karı, kemliğe iyilik er kişinin karı.

تحسين عمر، ضربِ مثللريمز حقّنده تدقيقات
Tahsin Ömer - Darb-ı Mesellerimiz Hakkında Tedkikat

LÜGATÇE

بار **(bar):** Yük, ağırlık veren şey.
ضربِ مثل **(darbımesel):** Atasözü.

ضروبِ امثال



١. سویله‌ینه باقما، سویله‌تنه باق.

٢. سوز بر، الله بر.

٣. صورته باقما، سیرته باق.

٤. صبرڭ صوڭی سلامتدر.

٥. طوغرینڭ یاردیمجیسی الله`در.

٦. عِلم، صاحبنی عزیز أیلر.

٧. غضب گلنجه عقل گیدر.

٨. غیرت ایماندندر.

٩. قناعت، توكنمز خزینه‌در.

١٠. ایيلك أیله، آت دڭزه؛ بالیق بیلمزسه خالق بیلیر.

١١. ایی سویلرسه‌ڭ ایی ایشیتیرسڭ، كوتو سویلرسه‌ڭ كوتو ایشیتیرسڭ.

١٢. انسان، اِحسانڭ قولیدر.

١٣. الله دیین محروم قالماز.

١٤. اوّل زحمت چكن صوڭره راحت ایدر.

١٥. اوّل دوشون، صوڭره سویله.

١٦. نِیت خیر، عاقبت خیر.

١٧. ویرن أل، درد گورمز.

١٨. چیویسز تخته‌یی روزگار آلیر.

١٩. حلال مال ضایع اولماز.

٢٠. سورودن آیریلان قویونی قورت قاپار.

٢١. هانگی گون وارکه آقشام اولمادق!

٢٢. كوتو گلمه‌ینجه ایینڭ قدری بیلینمز.

٢٣. كیشی نقصاننی بیلمك گبی عرفان اولماز.



حفظی، ضروبِ امثال

LÜGATÇE

ضروبِ امثال **(durub-ı emsal):** Atasözleri.

عرفان **(irfan):** Bilme, anlama, sezme.

SIRA SİZDE

"Darbımesellerimiz" ve "Durub-ı Emsal" başlıklarıyla verilen metinlerle ilgili aşağıdaki soruları cevaplayınız.

1. Okuduğunuz atasözlerinden bazıları, aşağıda açıklamalarıyla verilmiştir. Verilen atasözleri ile açıklamalarını örnekteki gibi uygun şekilde eşleştiriniz.

Atasözleri	Atasözlerinin Açıklamaları
a صورته باقما، سیرته باق.	( ) İyice düşünüp konuşmak
b چیویسز تختهیي روزگار آلیر.	( ) Doğruluktan ayrılmamak
c اوّل دوشون، صوڭره سویله.	( ) Herkes için iyilik düşünmek
ç حرکت اولمدقجه برکت اولماز.	( ) Çalışarak verimliliği sağlamak
d خیر دیله أشکه، خیر گلسك باشکه.	(a) Kişiliği, karakteri dikkate almak
e نفسکده تجربه ایتمدیگڭ شیئی خلقه توصیه ایتمه.	( ) Tecrübe edilmeyen şeyleri başkalarına söylememek
	( ) Tedbirli olma, denetim ve gözetim altında bulundurmak

2. Aşağıdaki atasözlerinin açıklamalarını boş bırakılan yerlere yazınız.

سوز بر، الله بر.

....

جهانده یار اول، بار اولما.

....

ایشدن آرتماز، دیشدن آرتار.

....

کیشی نقصاننی بیلمك گبی عرفان اولماز.

....

ایلك أیله، آت دڭزه؛ بالیق بیلمزسه خالق بیلیر.

....